

Zeitschrift: Schweizerische Lehrerinnenzeitung
Herausgeber: Schweizerischer Lehrerinnenverein
Band: 61 (1956-1957)
Heft: 2

Artikel: 's Wunder vo Bethlehem
Autor: Wyss, Friedrich
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-316577>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

's Wunder vo Bethlehem

Ein Spiel in Luzerner Mundart für Kinder von acht bis zehn Jahren von Friedrich Wyß

Ein Spielansager
Eine Mutter
Ein Kind

Maria
Josef
Ein Engel

Zwei Räuber

Schauplatz: Bethlehem

Spielansager:

Grüß Gott, ier Chinde, guete Tag!
De Schnee lid uf em Gartehag.
En Engel flügt i Tannewald,
und d'Wienachtsglogge lüted bald.
So chömid vorhär mitenand
uf Bethlehem is Morgeland,
ne schnell gu luege, was sich det
vor langer Zit ereignet häd!

*(Eine Mutter mit ihrem Kind an der Hand
kommt daher)*

Kind:

Du, Mueter, säg, was isch au los?
Die Masse Mönsche, chli und groß,
wo do zäntume stöhd und göhnd!
I möcht nur wüsse, was die wönd.

Mutter:

Jä weisch, de Kaiser häd drum gseid,
es müessid alli wit und breit
im ganze Land sich zälle lo,
drum sind so vili zuen is cho.

Kind:

Jä, chli und groß und Ma und Frau?
Säg, Mueter, zällt mä mich denn au?

Mutter:

Natürli, Chind, bisch au debi.

Kind:

Soso? Ha gmeint, ich sig no z'chli.
(Beide ab)
(Maria und Josef kommen)

Maria:

Durs Städtli i, durs Städtli us,
umsonsch göhnd mier vo Hus zu Hus.
Kei Platz isch frei, keis Bett isch lär,
und mini Bei sind müed und schwär.

Josef:

Durs Städtli i, durs Städtli us,
es gohd e Wind, es isch e Grus.
Du armi Frau bisch übel dra,
du settisch doch es Lager ha.

Maria:

Ach, Josef, 's isch mer gar ned guet,
vom wite Wäg ganz eländ z'muet.
I mag und mag fascht nümme stoh,
wett lieber nümme witer goh.

Josef:

Do stohd e Stal am Stroßerand.
He nu, so göm-mer mitenand
zum liebe Veh, zum Ochs und Rind,
dä sim-mer sicher vor em Wind.

Maria:

Dä häm-mer ömel Heu und Stroh.
Gottlob und Dank, jetz bin i froh.
(Beide gehen in den Stall)
(Zwei Räuber kommen)

Erster Räuber:

Gäld oder Bluet!

Zweiter Räuber:

Gäld oder Bluet!

Erster Räuber:

Mier sind zwe Räuber und händ Muet.

Zweiter Räuber:

Wer üs die Nacht i d'Finger lauft,
der isch verloren und verchauft.

Erster Räuber:

Gäld oder Bluet!

Zweiter Räuber:

Gäld oder Bluet!

Erster Räuber:

Ned jeder isch uf siner Huet.

Zweiter Räuber:

Der erscht wo chond, der chond is rächt.
Der erscht wo chond, i dem gohd's schlächt.

Zweiter Räuber:

Do, bi dem Stal a dere Mur,
do blibid mer grad uf der Lur.

Erster Räuber:

Los, ghört mä nid e fine Chor?
Das chond mer neume gspässig vor.

Zweiter Räuber:

Und häsch de groösi Stärn scho gseh?
's mueß hinächt öppis Bsonders gscheh.

Erster Räuber:

Du, lueg, do brönnt es Liecht im Stal.
Do, dur die Scharte chond de Strahl.

Zweiter Räuber:

Häd's ächt de Bur lo brönne lo?
Jä, oder isch ächt öpper do?

Erster Räuber:

Do gsehd män ine, dur de Spalt.
Pötz Wätter, isch das ned e Gestalt?
Jetz gsehn i's dütlich, gsehn es gnau:
E Ma hockt dinnen und e Frau.
Zwe Vögel händ do ihres Näscht.
Das näm-mer us, das gid es Fäsch.

Zweiter Räuber:

Uf d'Site, laß mi au lo gseh!
Jä du, i gseh sogar no meh.
Im Chrippli lid es chlises Chind.
Lid's ächt au warm, lid's ächt au lind?

Erster Räuber:

Se, mach ned lang und tue ned dumm!
Nimm 's Mässer füren und dä chumm!

Zweiter Räuber:

Nenei, i dene mach ich nüd.
Das sind wie mier nur armi Lüd.

Erster Räuber:

Was du do seisch, das isch mier glich.
Die schinid arm und sind doch rich.

Zweiter Räuber:

Chom furt und laß die Lüt in Rue!
E Räuber häd do gar nüd z'tue.
(*Er zieht seinen Kameraden fort*)
(*Ein Engel steht vor ihnen*)

Engel:

Nei halt, ier Räuber, göhnd ned fort!
Ier sind do ganz am rächten Ort.

Erster Räuber (fällt auf die Knie):

En Engel! Ich verdecke 's Gesicht.

Zweiter Räuber (fällt ebenfalls auf die Knie):

Jetzt füert er üs zum Jüngschte Gricht.

Engel:

Ier arme Seele, fassid Muet!
De himmlisch Vater meint's jo guet.
Er rüeft ech nonig vor si Thron.
Zerscht schickt er euch si einzig Sohn,
daß er sich fründlich zuen ech neigt
und euch de Wäg i Himmel zeigt.

Erster Räuber:

Und wie verdienid mier die Gnad?

Zweiter Räuber:

Was müe mer tue? Säg's au no grad!

Engel:

Zum Heideheiland müend er goh,
zum Jesuschind vors Chrippli stoh
und eifach säge: 's tued mer leid.
Das isch der Wäg zur Seligkeit.

Erster Räuber:

Zum Jesuschind? Jä isch es do?

Zweiter Räuber:

Jä, isch es scho uf d'Erde cho?

Erster Räuber:

So füer is gleitig zuen em hi!

Zweiter Räuber:

Es mög üs beide gnädig si!

Engel:

So stöhnd jetz uf und chömid mit!
Es sind jo numen es paar Schritt.
(*Er führt sie in den Stall*)

Erster Räuber:

Jä was, grad i dem Schürli do?

Engel (vor der Krippe):

Im Chrippli lid's uf Heu und Stroh.
(*Die beiden Räuber knien vor der Krippe nieder*)

Erster Räuber:

Mier grüeid dich, liebs Jesuschind.
Vergib üs gnädig üsi Sünd!

Zweiter Räuber:

Jetzt endlich, endlich gsäm-mer's i,
mier sind zwe bösi Mönsche gsi.

Erster Räuber:

Bald hättid mer au dich beraubt.
Mer händ halt zwenig a di glaubt.

Zweiter Räuber (legt sein Messer hin):

Das Messer bruch i nümme meh.
Will's miner Läbtig nümme gseh.

Erster Räuber (legt seinen Knüppel hin):

Mi Chnüppel lon i au grad do,
will miner Läbtig nie meh schlo.

Beide:

Vor dier sind alli Mönsche glich.
Zeig üs de Wäg is Himmelrich!

Engel:

So isch es rächt, jetz händ er Rue,
und 's Jesuschindli lacht ech zue.
(*gibt einem der Räuber einen Laib Brot und dem andern ein Krüglein Wein*)
Do, nänd das Brot, das Chrüegli Wi!
's darf niemer, niemer durschtig si
und Hunger ha i dere Stund,
wo 's Jesuschindli zuen is chund.

Erster Räuber:

Wi tued das guet, wie tued das wohl!
Mier dankid dier vil tusigmol.

Zweiter Räuber:

Und jetze göm-mer schnell vors Hus
und weckid d'Stadt und rüefid's us,
was hüt i dere Wundernacht
de Herrgott üs für Freude macht.
(Die beiden Räuber und der Engel treten vor
den Stall)

Erster Räuber:

Ier Lüt im Städtli, chömid gschwind!

Zweiter Räuber:

Im Chrippli lid es chlises Chind.

Erster Räuber:

Es Chind, won üs de Fride bringt.

Zweiter Räuber:

Daß jedes Härz vor Freude springt.

Erster Räuber:

So chömid, singid und sind froh:

Beide:

De Heiland isch uf d'Erde cho.

Zur Aufführung dieses kleinen Weihnachtsspiels braucht es nicht viel anderes als Gemüt und Phantasie. Bei der Auswahl der Kostüme und Requisiten ist das am besten, was die Kinder selber herbeischaffen. Hausmittel genügen. Die verschiedenen Schauplätze lassen sich im Schulzimmer leicht nebeneinander darstellen. Umbauten werden dadurch überflüssig. Hingegen ist es zu empfehlen, zwischen den einzelnen Szenen und Bildern passende Lieder und Blockflötenmusik einzustreuen und das Spiel mit einem gemeinsam gesungenen Lied anzufangen und zu beschließen.

Mit der freundl. Erlaubnis von Verfasser und Verlag dem Bändchen «Ihr Kinderlein, kommet!», Jugendborn-Sammlung, Heft 109, Verlag Sauerländer, Aarau, entnommen. – Das Aufführungsrecht wird durch den Ankauf von mindestens vier neuen Textbüchlein bei einer Buchhandlung oder beim Verlag erworben.

Nun jauchzet all, ihr Frommen !

Da die zwei Weihnachtsspiele sich mehr für jüngere Kinder eignen, möchten wir noch auf ein weihnachtliches Spiel von *Friedrich Wyß* hinweisen. Es trägt die Überschrift «*Nun jauchzet all, ihr Frommen!*». Die Gestalten sind: ein Engel, ein Pilger, ein Bettler und eine Bettlerin. Das Geschehen spielt sich in der Heiligen Nacht auf irgendeiner Landstraße ab. Dieses Spiel für Kinder von 12 Jahren an ist in der Jugendborn-Sammlung, Heft 78, «*Stille Nacht*» (Drei Weihnachtsspiele von Friedrich Wyß) zu finden.

In der Jugendborn-Sammlung, Verlag H. R. Sauerländer & Co. AG, Aarau, sind noch drei neue Hefte mit Weihnachtsspielen herausgekommen:

- Heft 102 *Harry Steinmann*: «'s Wiehnachtslicht», ein Weihnachtsspiel für die Jugendbühne.
Heft 104 *Traugott Vogel*: «'s Glöggli vo Bethlehem», es Chrippenspiel i äim Ufzug. Alter 9 bis 12 Jahre.
Heft 106 *Heinz Stucker*: «'s schönste Wiehnachtsgschänk», Weihnachtsspiel in drei Aufzügen für 12- bis 16jährige.

Leitsätze

1. Gute Jugendlektüre entspricht den seelisch-geistigen Bedürfnissen des Kindes.
2. Gute Jugendlektüre fördert die Entwicklung des Kindes.
3. Gute Jugendlektüre hilft uns, das Erziehungsziel leichter zu erreichen:
 - a) sie klärt das Weltbild, gibt wertvolle Lebensideale;
 - b) sie formt die Persönlichkeit, denn sie erzieht zum tätigen Menschen, zum sozialen Menschen und zum Kulturmenschen.

Diese Leitsätze wurden dem Kapitel «Die erzieherische Bedeutung des guten Jugendbuches» aus dem Werk von Richard Bamberger «Jugendlektüre» entnommen (Verlag für Jugend und Volk, Wien).